

## **Врожденный или приобретенный? Как мы готовим библиотечных специалистов к выполнению задач, основанных на принципе *Head, Heart and Hands*?**

*Russian Translation of the Original Paper: "Nature or nurture? How do we prepare library staff for head, hart and hands tasks?"*

*Translated by: (Перевод) Мария Алексеева (Российская государственная библиотека для молодежи)*

### **Ингрид Бон (Ingrid Bon)**

Старший консультант Senior Rijnbrinkgroep  
Арнем  
Нидерланды  
Ingrid.bon@biblioservice.nl



Copyright © 2013 by **Ingrid Bon**. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License:

<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

---

### **Резюме:**

*В период с 1975 по 1987 гг. для библиотечной системы Нидерландов было характерно увеличение числа публичных библиотек и библиотечных пользователей. Из-за того, что посещение библиотеки, наконец, стало бесплатным, пользователями стало и большое количество детей. Каждое муниципальное правительство обязали открывать публичные библиотеки и оказывать им поддержку. В то время образование библиотечного и информационного специалиста (LIS) можно было получить всего в нескольких Академиях библиотечного дела и документоведения, которые готовили библиотекарей для публичных, школьных, детских и других библиотек.*

*Это было высшее профессиональное образование, университетского библиотечного образования тогда не существовало. В конце 90-х система обучения библиотечных и информационных специалистов претерпела изменения, как и все высшее профессиональное образование, которое вошло в состав более крупных образовательных учреждений. Из-за перехода к информационным технологиям публичные библиотеки стали терять свои позиции.*

*Одновременно подвергся изменениям и принцип организации библиотек в Нидерландах. Дифференциация задач библиотекарей и сотрудников администрации была формально закреплена в разделении на отдел обслуживания и административную службу. Сотрудникам без библиотечного образования в той или иной степени пришлось стать экспертами по чтению. А сотрудники административной службы занимались разработкой программ, которые отдел обслуживания должен был реализовать.*

*В этот период перемен возникли новые формы обучения сотрудников.*

*Детали этих тренингов и программ будут рассмотрены в данном докладе.*

Последние несколько лет образование библиотечных и информационных специалистов в Нидерландах претерпело значительные изменения, сделав упор на обучении навыкам поиска информации, нежели на работе в публичных библиотеках, не говоря уже о понятии детских библиотекарей. Эта категория библиотечных специалистов еще раньше прекратила свое существование.

При этом большая часть библиотекарей, которые выйдут на пенсию в ближайшее время, еще имеют то «старое» образование и знают толк в детской литературе.

Структура публичных библиотек также изменилась в соответствии с требованиями правительства. Поскольку библиотеки стали частью более крупных учреждений, изменились и обязанности библиотекарей. Было решено утвердить два уровня подготовки специалистов: среднее профессиональное образование (МВО) и высшее профессиональное образование (НВО). На тот момент сотрудники библиотеки со средним профессиональным образованием являлись специалистами без библиотечного образования и могли заниматься, в основном, только административной работой. Сегодня именно эти специалисты работают непосредственно с детьми, а сотрудники с высшим специальным образованием проводят работу с учителями и родителями, представляют интересы библиотеки, разрабатывают программы, которые реализовываются уже сотрудниками со средним профессиональным образованием.

В 2008 году министр образования, науки и культуры опубликовал статью по названию «Искусство чтения», в которой он утверждал, что современные навыки чтения не соответствуют стандартам, представленным в международных отчетах PIRSL и PISA. Для разработки модели усовершенствования навыков чтения у учеников младших классов он учредил Государственный фонд чтения (National Reading Foundation) и Государственный департамент публичных библиотек (National Sector Institute Public Libraries). Стоит пояснить, что начальные школы в Нидерландах не имеют своих библиотек, не говоря уже о наличии в штате профессиональных библиотекарей. Чаще всего в библиотеках есть только коллекция художественной и нехудожественной литературы, которая давно устарела и не пользуется спросом у детей.

В результате стартовали четыре проекта:

1. Bookstart («Книжный старт») (включая работу в дневных центрах для детей)
2. Library at school («Библиотека в школе»)
3. Literary canon («Литературный канон»)
4. Networks («Сети»)

Проекты Bookstart («Книжный старт») и Library at school («Библиотека в школе») были разработаны и протестированы совместно с экспертами департамента публичных библиотек. В каждой провинции Нидерландов эти инициативы поддерживаются организацией PSO. Благодаря этой организации были запущены пилотные версии проектов. Спустя четыре года проекты были реализованы повсеместно.

Основные характеристики проектов:

1. Фокус на создании актуальной коллекции книг в дневных центрах для детей и в школах
2. Организация приспособленного и привлекательного для детей пространства для чтения
3. Обучение сотрудников школ и дневных центров
4. Обучение сотрудников публичных библиотек
5. Дальнейшее участие в читательских сообществах
6. Укрепить отношения между родителями и детьми и публичной библиотекой

Благодаря выделенным субсидиям были протестированы различные программы, обучающие материалы и курсы, и в 2012 году при поддержке PSO в публичных библиотеках, школах и дневных центрах для детей стартовали проекты Bookstart («Книжный старт») и Library at school («Библиотека в школе»).

Организовав занятия по каскадной модели обучения, удалось охватить большую группу сотрудников со средним профессиональным образованием. Было важно сфокусироваться на данной группе, так как они не владели необходимыми специальными навыками, а зачастую и не были заинтересованы в работе с детьми и детской литературой.

[www.boekstart.nl](http://www.boekstart.nl)

[www.debibliotheekopschool.nl](http://www.debibliotheekopschool.nl)

На этих сайтах размещена информация для специалистов (библиотечных и школьных) и сотрудников муниципалитета.

Самой большой сложностью было привлечь специалистов, начавших работу с имеющимся средним профессиональным образованием, и обучить их навыкам работы с детской литературой, знаниям о психологии и прочим. С этой целью был разработан ряд обучающих модулей. В их фокусе была не только работа с детьми, но и более широкий спектр навыков и знаний, так как предполагалось, что эти специалисты начнут работать в качестве экспертов по чтению. Учитывая, что большинство из них читали взрослые книги и очень редко книги для детей, возникал вопрос – как же они могут работать с детьми, если они практически ничего не знают о детских книгах и медиа?

Следующее изменение, с которым нам пришлось столкнуться, связано с наступлением экономического кризиса. Поскольку больше не существовало закона о библиотеках, муниципальные правительства при желании могли беспрепятственно закрывать библиотеки. И они начали это делать. Начиная с 2012 года, было закрыто несколько филиалов библиотечной системы. Ответом на это стало создание новой разновидности библиотек – библиотека в школе. Изначально идея заключалась в том, чтобы повысить навыки чтения и привить детям любовь к чтению, но сейчас эти библиотеки являются новой формой публичных библиотек, расположенных в начальных школах. Это не школьная библиотека, а именно публичная библиотека в стенах школы. В этой особой модели публичная библиотека и начальная школа работают совместно. Перед тем, как начать работу, и учителя, и сотрудники библиотеки прошли специальное обучение. Консультант по чтению (сотрудник публичной библиотеки) проводит в школе 4 часа в неделю, оказывает поддержку учителям, разбирает с ними вместе, какие темы будут обсуждаться в течение ближайших недель, подготавливает необходимые для этого книги. Координатор по чтению – это преподаватель, который отвечает за все, что касается чтения в школе. Оба эти специалиста работают в очень тесном контакте друг с другом.

Библиотека и школа объединены еще и одним читательским билетом, который действителен как в библиотеке в школе, так и в других филиалах библиотечной системы. Благодаря изменениям в государственной системе появилась возможность отслеживать результаты мероприятий по продвижению чтения, а значит, совместную работу школы и библиотеки теперь можно увидеть в конкретных цифрах.

На сегодняшний день большинство публичных библиотек Нидерландов по всей стране начали работать по этой модели. В провинции, где я живу и работаю, муниципальное правительство выделило большие деньги на осуществление этого проекта. Большая часть этих денег идет на переподготовку библиотечных специалистов.

Thema's:

Lezen & mediawijsheid

Bouwstenen:



Главное, что должно объединять школу и библиотеку, - это понимание того, что они преследуют одни и те же цели. Все школы должны стремиться к достижению заданных целей; не только результатов, получаемых при выпуске учеников из начальной школы, но и ежегодных результатов. А совместная работа возможна только в том случае, когда библиотека преследует те же цели и знает, как помочь школе в их достижении.

Leerdoelenmatrix - de Bibliotheek op school

Thema	Groep 1/2	Groep 3/4	Groep 5/6	Groep 7/8
1. Zinken en vinden (nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkennen en verzamelen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kennismaken met literatuur en open school/bibliotheek</li> <li>• Kennismaken met mogelijkheden informatieverwerving</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materialiseren/informatie zoeken met leefwonderlijst of computer in verschillende bronnen (waaronder boeken)</li> <li>• Waarheidsgehalte van berichten herkennen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Doeltekst, functie en objectiviteit van bronnen</li> <li>• Informatie op waarden schaffen in relatie tot bron</li> <li>• Informatie (op internet) kritisch beoordelen</li> <li>• Oorspronkelijke bronnen geschikt zijn</li> </ul>
2. Begrijpen en toepassen (nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taalfuncties herkennen</li> <li>• Oriënteren op boek</li> <li>• Leestekst</li> <li>• Basiswoordenschat</li> <li>• Gedichten en rijm herkennen</li> <li>• Basis kt-vaardig</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taalfuncties herkennen</li> <li>• Herkennen, herkennen</li> <li>• Opdoeken woordenschat</li> <li>• Functie van gedichten herkennen</li> <li>• Creatief tillen</li> <li>• kt-vaardig</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schematiseren</li> <li>• Aanknopingen maken</li> <li>• Schrijftaalgereguleerend</li> <li>• Gedichten schrijven en voordragen</li> <li>• Gebruiksvoorstellen vastleggen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zelfstandig uitbeelden woordenschat</li> <li>• Informatief, instructief, betogend schrijven</li> <li>• Audio- en video-productietechnieken en web2.0 toepassingen gebruiken</li> <li>• Multimediaproductie maken</li> <li>• Toepassen nieuwe media in kunst</li> </ul>
3. Inleven en waarderen (nl, nl, nl, nl)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plezier in (voor)lezen</li> <li>• Taal zien als middel voor communicatie en expressie</li> <li>• Kennismaken met verhalen en (prent)spreekwoorden, boeken met rijmpjes, versjes, dialoog, informatieve profielboeken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plezier in (voor)lezen</li> <li>• Kennismaken met verhalen en (informatieve) boeken, serieboeken, stripboeken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plezier in lezen en schrijven</li> <li>• Kennismaken met verhalen en (informatieve) boeken, humoristische verhalen, verhalen over andere culturen</li> <li>• Eigen literaire smaak ontwikkelen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kennismaken met verhalen en (informatieve) boeken, science fiction</li> </ul>
4. Beoordelen en reflecteren (nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl, nl)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reageren op onderwerpen</li> <li>• Informatie vergelijken</li> <li>• Associeringen op eigen werk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bespreken van jeugd literatuur</li> <li>• Reflecteren op doel, inhoud en structuur van berichten</li> <li>• Mening herkennen en vergelijken met eigen mening</li> <li>• Reflecteren op eigen werk en dat van anderen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Informatie en meningen vergelijken</li> <li>• Rollen en meningen herkennen</li> <li>• Bewust van invloeden en werking media en commercie</li> <li>• Argumenteren</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Argumenten analyseren en vergelijken met eigen mening</li> <li>• Mening en argumenten beoordelen</li> <li>• Bewust van invloed en werking media</li> <li>• Werk van schrijven, kunstenaar, producenten beoordelen</li> <li>• Zichzelf vragen stellen en beantwoorden</li> </ul>



Некоторые обучающие программы по принципу Train the Trainer были разработаны и на государственном уровне. Инструкторы (хотя бы один от каждой провинции) должны были обучать сотрудников библиотек в своей провинции. Они проводили обучение как для

библиотекарей, так и для учителей начальных классов и волонтеров. Национальная программа обучения библиотечных специалистов включает в себя следующие дисциплины:

Обучающие курсы	Уровень подготовки специалистов	Область применения
Специалист библиотеки для детей	МВО	Отдел обслуживания
Эксперт по чтению	МВО	Начальная школа
Навыки работы с медиа	МВО+НВО	Начальная школа
Мониторинг	МВО	Начальная школа
Специалист по образованию	НВО	Административная служба
Детская литература + продвижение чтения	НВО	Отдел обслуживания
TdT Открытая книга	НВО	Административная служба
TdT Мониторинг	НВО	Административная служба
TdT родители + школьные библиотеки	НВО	Административная служба
Открытая книга	Учителя начальных школ	Административная служба
Родители + школьные библиотеки	Родители учеников начальных школ	Эксперт по чтению

Специалист библиотеки для детей:

Этот курс (продолжительностью 20 дней) фокусируется на детской литературе, опыте библиотечного обслуживания детей, программах по продвижению чтения. Курс является основой для последующего курса «Эксперт по чтению». Закончив оба эти курса, эксперты по чтению сразу начинают работу в школах (4 часа в неделю).

Эксперт по чтению:

Эти занятия проходят в тесном контакте с координаторами по чтению из начальных школ. Вместе они разрабатывают план работы, осуществляют проведение ежегодных мониторингов, составляют дополнительные коллекции книг и материалов для различных проектов.

Навыки работы с медиа:

Навыки работы с медиа – это не только умение пользоваться оборудованием (как держать мышь или как считывать читательский билет), это еще и знание о том, как проверить достоверность информации, и умение составить свое мнение о ней. В Нидерландах большинство учителей начальных классов не знакомы с информационной наукой и нуждаются в помощи библиотечных специалистов, которые обучают этой дисциплине и детей, и преподавателей.

Мониторинг:

Каждый год от школ требуется принять участие в электронной опросе, в котором 5 вопросов адресовано учителям, а 30 – детям. Это дает возможность получить информацию об уровне подготовки класса, предпочтениях в чтении, школьной успеваемости, количестве прочитанных книг и т.д.

У каждой провинции есть два инструктора, которые проводят тренинги на данную тему для экспертов по чтению и специалистов по образованию.

Специалист по образованию:

Умение вести диалог с директорами школ, советами школ. Обсуждение и представление результатов ежегодного мониторинга.

Детская литература и продвижение чтения:

Поскольку большинство специалистов публичных библиотек мало знакомы с детской литературой, необходимо повысить их знания в данной сфере.

Открытая книга:

Этот курс предназначен для координаторов по чтению. Фокус сделан на школьной библиотеке, ее фондах и разработке библиотечных проектов.

Родители + школьные библиотеки:

Данный курс рассчитан на родителей, которые хотят стать волонтерами в школьной библиотеке. Дается общая информация об устройстве школы и деталях библиотечной системы.

В провинции Гелдерланд, в которой я работаю, мы, как и многие другие, столкнулись с проблемой закрытия библиотек. К счастью, местное правительство выделило большую сумму денег на ускорение перехода от публичных библиотек к «библиотекам в школах».

Чего не хватало ранее в учебных программах, так это занятий по навыкам работы с медиа и педагогике.

Говоря о медиа, связь между грамотностью и информационной грамотностью становится все более и более очевидной. Принимая участие в программах по чтению/работе с медиа, в основе которых лежат задачи начальных школ, библиотеки больше узнают о задачах учебных планов школ. Все это отражается в комплексе занятий и позволяет начать диалог со школами для дальнейшего развития.

Сегодня в Нидерландах как нельзя остро стоит вопрос о необходимости изменения работы публичных библиотек. В ближайшие годы большая часть библиотекарей «старой школы» уйдут из библиотек: или выйдут на пенсию, или попадут под сокращение в связи с уменьшением финансирования и закрытием библиотек.

В сложившейся ситуации потребность и желание измениться выдвигают на первый план вопрос обучения сотрудников.

Для продолжения совместной работы со школами публичным библиотекам необходимо непрерывно доказывать собственную значимость и компетентность в вопросах детской литературы, информационной грамотности и пр. Мы рады, что на симпозиуме в марте прошлого года мы увидели, что школьные преподаватели действительно ценят профессионализм библиотечных специалистов, а, значит, они продолжают сотрудничество в это непростое время перемен.

Мы все очень надеемся, что все изменения будут завершены до того, как станет слишком поздно.